



CREATION 2016

A poster for a concert by Cie itinéraire bis. The background is a photograph of two young children sitting on a stone step in front of a wooden door. The child on the left is a girl with brown hair, wearing a red jacket and red shoes, holding a black doll. The child on the right is a boy with blonde hair, wearing a blue sailor-style jacket and light blue pants, smiling. The text 'est-ce qu'on entend pareil' is overlaid on the top half of the image. The word 'entend' is in orange, while 'est-ce qu'on' and 'pareil' are in white. Below the title, the Cie itinéraire bis logo is repeated, followed by 'CONCERT DE FRANÇOIS CAILLIOT' and 'À PARTIR DE 2 ANS ET DEMI'. At the bottom left, there are logos for 'Cie itinéraire bis', 'L'ÉURE', and 'EMV'. At the bottom center is the website 'www.cieitinerairebis.fr'. On the right edge, there is a vertical credit line: 'photo: M. P. / Cie itinéraire bis'.

est-ce qu'on  
**entend**  
pareil



**CONCERT**  
DE FRANÇOIS CAILLIOT

À PARTIR DE 2 ANS ET DEMI



[www.cieitinerairebis.fr](http://www.cieitinerairebis.fr)

photo: M. P. / Cie itinéraire bis

## **LA COMPAGNIE ITINERAIRE BIS**

*"Pete Seeger chantait pour la population, pour la communauté, pour exprimer des points de vues partageables, des idées à mettre en commun, des combats ordinaires et extraordinaires. [...] Il croyait au pouvoir de la chanson, [...] non comme simple produit de consommation mais comme outil pour s'exprimer et intervenir."*

*Etienne Bours "Pete Seeger. Un siècle en chanson"*

Depuis sa création en 1986, la Cie Itinéraire bis entretient des contacts privilégiés avec le jeune public, grâce à ses spectacles bien sûr, mais aussi grâce à ses nombreuses actions culturelles.

Il y a les rencontres public-artistes où nous engageons un dialogue avec les enfants, parents ou éducateurs, ces échanges étant pour nous l'occasion d'interroger le sens de notre démarche et les attentes du public. C'est aussi pour chacun l'apprentissage d'un langage artistique en lui donnant les moyens nécessaires à la lecture du spectacle vivant.

Il y a les rencontres qui conjuguent sensibilisation, expérimentation et création où, en partant du vécu de chacun et en lui faisant découvrir d'autres moyens d'expression, d'autres langages, nous trouvons, ensemble, le plaisir d'inventer, de créer, d'imaginer. Ces actions culturelles sont pour nous de précieux terrains de recherche autour de la création théâtrale et musicale et viennent nourrir nos propres travaux artistiques. Un des principaux objectifs de la compagnie étant d'investir tous les champs d'expérimentation possibles autour du théâtre et de la musique pour se réapproprier, à chaque fois, les chaînons de la création.

Avec seize créations à son nom et d'innombrables spectacles imaginés avec le public, enfants ou adultes, dans le cadre de ses actions culturelles, la Cie Itinéraire bis a su affirmer son écriture, son identité artistique tout en générant, au fil du temps, une adhésion toujours plus grande du tout public.

La Cie Itinéraire bis se produit sur les scènes les plus improbables cherchant chaque fois, à réinterroger son rapport à l'art et à ses lieux de diffusion, son rapport aux publics. La compagnie a souvent pris le parti de se rendre au plus près des publics qui n'ont pas toujours un accès simple, direct aux spectacles : écoles, centres de loisirs, salles des fêtes municipales, maisons de retraite, Instituts Médico-Educatifs, allant même parfois jusqu'à franchir les portes des prisons.

En empruntant ces chemins de traverses, la compagnie propose des spectacles tout public de plus grande envergure qui se produisent régulièrement sur des scènes plus importantes comme les scènes nationales, les centres culturels ou bien les festivals.

## AVANT-PROPOS

Depuis 15ans la Compagnie n'a pas créé de spectacle pour le tout jeune public. Suite aux travaux récents menés pendant nos actions culturelles concernant cette tranche d'âge et devant l'afflux des sollicitations des enseignants et programmeurs le temps nous semble venu de renouer avec l'univers des maternels.

La perception des sons, de la voix, de la musique et des bruits est propre à chacun. Selon notre éducation musicale, notre environnement sonore nous entendons tous différemment. D'ailleurs nous n'entendons pas forcément de la même façon des deux oreilles, comme on ne voit pas forcément pareil avec nos deux yeux.

*Est-ce qu'on entend pareil ?* soulève de nombreuses questions surtout lorsqu'il s'agit des paroles d'une chanson qui s'adresse aux petits de 3 à 6ans. Est-ce qu'ils comprennent tous la même chose ? Bien sûr que non, mais leur visage exprime leur attention ou leur ennui.

Ce spectacle est conçu pour la proximité. Il répond à la volonté de produire une petite forme qui peut se jouer partout, se monter rapidement et qui facilite l'installation à l'intérieur même des lieux de vies des enfants. D'aller chez eux tout en ayant la prétention de les emmener ailleurs.

La proximité du chanteur permet de mesurer constamment l'intérêt des enfants et d'établir une musique sans barrière entre le musicien et le public pour qu'il prenne activement part au concert. Il devient le cœur et la chorale du spectacle. Ainsi l'artiste ne sera pas sur une scène mais tout près des enfants.

## LE CONTENU ARTISTIQUE :

### Les chansons

*Est-ce qu'on entend pareil ?* n'est pas un spectacle de chanson comme on a l'habitude d'en voir.

Au travers des chansons traditionnelles et de la lutherie urbaine François, seul sur scène, utilise tous les moyens mis à sa disposition pour inviter le public à le rejoindre dans le jeu.

Il y a différents types de chansons proposées lors du spectacle :

- Chanson à geste
- Chanson à reprendre
- Chanson où l'on improvise facilement de nouveaux couplets avec le public.
- Chanson à écouter tout simplement

Parmi ces chansons certaines viennent du répertoire traditionnel, d'autres ont été composées par François Cailliot et d'autres encore composées en action culturelle avec des classes de moyenne et grande sections maternelles.

Les chansons puisées dans le répertoire traditionnel, notamment celles recueillies par Alan Lomax aux U.S.A. et vulgarisées par la grande famille Seeger : Pete, Mike et Peggy peuvent facilement être reprises par le public.

Elles possèdent des structures, des formes nées de la transmission orale qui facilite l'apprentissage, la mémorisation et l'appropriation de leurs contenus.

### L'instrumentarium

La recherche autour de la Lutherie Urbaine présente au sein de la compagnie depuis des années, cette constance à chercher et expérimenter de nouveaux instruments nous apporte son lot d'expériences, de rencontres avec le public.

Pour les enfants de cet âge là nous devons adapter notre instrumentarium afin qu'ils puissent l'appréhender sans difficultés. C'est pourquoi des instruments à toucher, à caresser, à froter ou à entrechoquer, agrémenteront le concert.

L'arbre à sons, les shimes, le moulin musical à manivelle, les mobiles sonores l'épouvantail balinais à hélice, seront autant de sonorités surprenantes qui permettront aux enfants de s'inventer musiciens.

Certains instruments et les sons qu'ils produisent paraissent magiques. Si l'on propose à un enfant d'actionner la manivelle d'un moulin sonore il devient à son tour magicien aux yeux des autres spectateurs.

A l'inverse d'un concert traditionnel où l'artiste semble dire "regardez ce que je sais faire" l'objectif d'*Est-ce qu'on entend pareil ?* est d'inviter à regarder ce que l'on peut faire ensemble.



### DISTRIBUTION

Avec : **François Cailliot**  
 Chansons et musiques : **François Cailliot**  
 Arrangements musicaux : **François Cailliot**  
 Scénographie et fabrication des instruments : **François Cailliot**  
 Pour les concerts dans les théâtres  
 Création lumière et sonorisation : **Michel Menu**  
 Photographies : **Claire Cachelou**  
 Graphisme : **Olivier Lemeur**

### BIOGRAPHIE :

**François Cailliot : compositeur, musicien, metteur en scène et responsable artistique de la Compagnie Itinéraire bis**



Professionnel depuis 1982, il crée la Compagnie Itinéraire bis en 1986. Il encadre de nombreux ateliers autour de l'éveil au monde sonore et de la construction d'instruments

originaux. Il écrit des chansons pour les enfants et les adultes ainsi que des musiques pour différents spectacles vivants. Il enregistre trois albums dont « Rimes à l'envers », fruit d'un travail de neuf années avec les enfants des écoles de Darnétal (76) en Haute-Normandie. En 1997, sa première partie de Gilbert LAFAILLE à Louviers est saluée par la critique et le public. En 2007-2008, dans le cadre du programme régional Culture à l'hôpital, il crée avec la Cie Itinéraire bis deux concerts de chansons, « La Forêt des Souvenirs », avec des

personnes âgées en EHPAD (Louviers et Petit-Quevilly).

Depuis la création d'*Animaé*, en 2013, un spectacle musical pour le jeune public François a développé de nombreuses actions en direction des enfants. Chaque année une tournée d'ateliers concerts prend place dans les écoles primaires du département de l'Eure, l'occasion pour les enfants de découvrir l'univers de la compagnie et la lutherie urbaine. Mais également des ateliers d'écritures puis de mise en musique grâce à la Dynamot, comme l'ont été les actions Soup&Songs et School&Songs.

« *Les chansons de François Cailliot ne sont pas à textes mais elles jouent du texte plutôt, elles ont cette malice et cette élégance. Il a en bouche « des mots d'amour qui tangent comme des p'tits cailloux ronds sur la langue », des amours d'enfance aux grisailles de cœurs. Quant à ses musiques, elles vous entrent en tête et vous entêtent ; musiques populaires teintées de blues et de bossa, musiques tendres et colorées.* » Eric DEROUET, comédien et metteur en scène à Angers.

---

### Contact

Mathieu VALAUNEY  
 02 32 31 14 42 / 06 68 38 47 38  
 diffusion@cieitinerairebis.fr

Cie Itinéraire bis  
 18 rue du Dr Michel Baudoux  
 27000 EVREUX  
 www.cieitinerairebis.fr